

မြန်မာ့ အဝိသိင်္ဂ နှစ်သင်္ဘော  
ပိုင်ဆိုင်ခွင့်ထားပါသည်။

ဓမ္မရုပ်ပြ



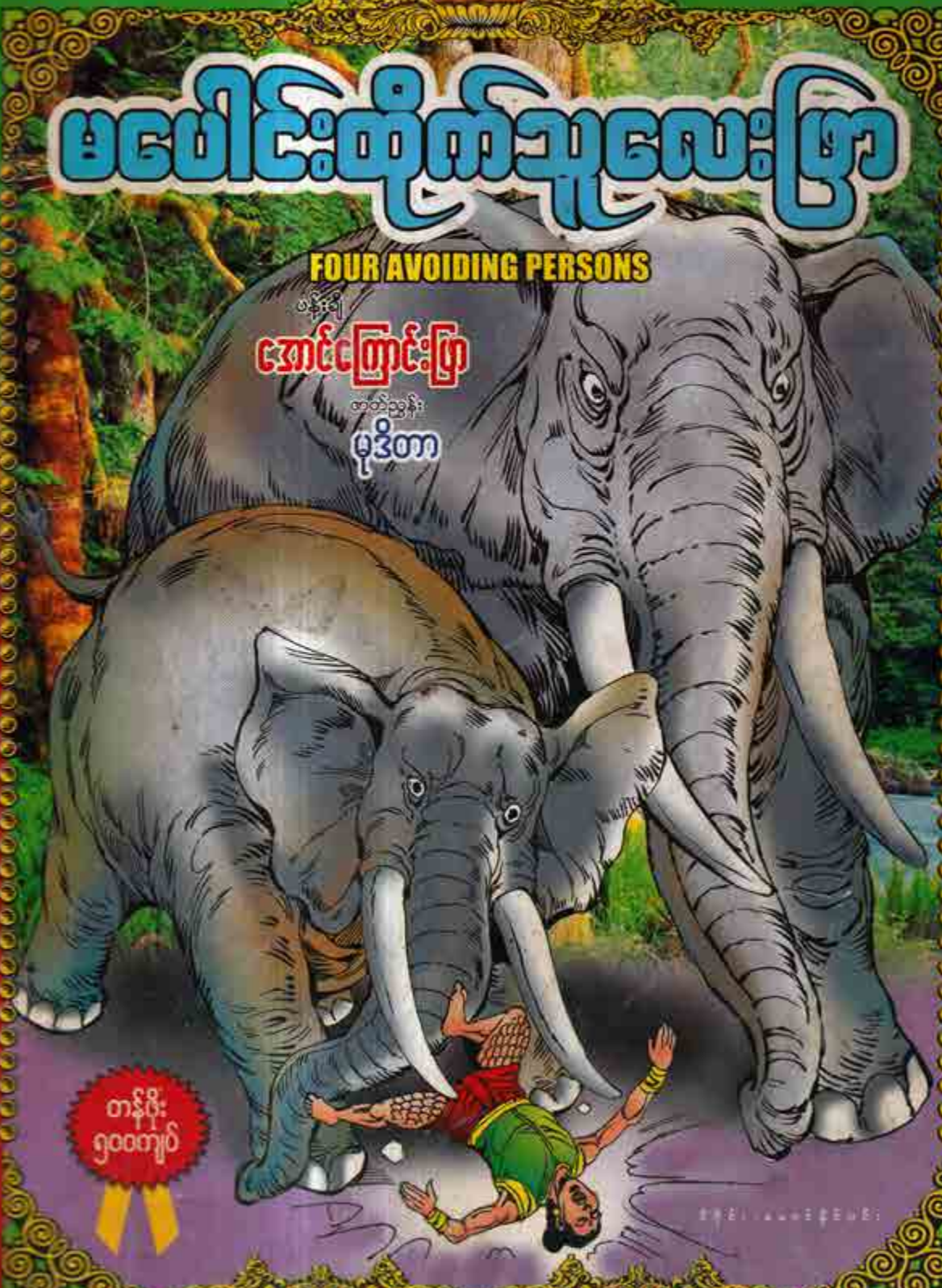
# မပေါင်းထုံကသူလေးဖြာ

FOUR AVOIDING PERSONS

အောင်ကြောင်းဖြာ

မုဒိတာ

တန်ဖိုး  
၅၀၀ကျပ်



www.dhammadownload.com



လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်ဖြူပါစေ

May all livings be peaceful

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်စွေ(မြ ၀၄၀၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၉၆/ဘီ)၊ ပထမထပ်၊  
လမ်းသစ်လမ်း၊ လမ်းမတော်မြို့နယ်၊

ရန်ကုန်မြို့။

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးမြင့်စိုင်း (မြ-၀၀၁၃၀)

(ထွန်းသဏ္ဍာပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၁၉)/စီ၊ ၅၅လမ်း၊  
ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်စုစုလှိုင်(မြ-၀၁၂၃၄)

စု ပုံနှိပ်တိုက် (မြ-၀၀၄၃၀)

အမှတ်-၃၄/အေ၊ ၅၆လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊

ရန်ကုန်မြို့။

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

၂၀၁၉ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ  
အုပ်စု(၁၀၀၀) ထန်စိုးရွှေကျပ်

အင်္ဂလိပ်စာ ဘာသာပြန်

စိန်ပန်းနီ

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

မျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်

မောင်နိုင်ဝင်း

အတွင်းကွန်ပျူတာဂရပ်ဖစ်

ဝိုင်းမော်

ထုတ်ဝေဖြန့်ချိရေး

နဂါးပျံစာပေ

ဖုန်း- ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe (Nagar Pyan, Monthly)

Cover Press

U Myint Khine (Tun Thitsar Off-set)

Inside Press

Daw Su Su Hlaing (Su Off-Set)

Published Year

2019, January

Books(1000). Price 500 Kyats

English Translator

Sein Pan Ni

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Scenarist

Mu Di Thar

Front Cover Colour Graphic

Mg Naing Win

Inside Computer Graphic

Wine Maw

Publishing and Distribution

Nagar Pyan Literature

09-43069932

စီစဉ်ထုတ်ဝေသူ

အတီး

ဖုန်း ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂  
၀၉ ၇၉၅၅၄၆၃၂၂



မပေါင်းထိုက်သူလေးဖြာ

မကောင်းမှုကို ပြုသောသူ...  
မှားစကားဆိုလှ  
ရှိသောသူ...  
မိမိအကျိုးကို ငဲ့လျက် အလိုရှိ၍  
ဆည်းကပ်ခစားလာသောသူ...  
ဂုဏ်မရှိပါဘဲ ဂုဏ်ရှိသကဲ့သို့  
ပြုလုပ်ဟန်ဆောင်သောသူ

Four Avoiding Persons  
The evil doer;  
The liar;  
The person who takes refuge  
for his own benefit;  
The person who has underserved  
reputation, pretends as a man of repute.

ဤလေးယောက်သော သူတို့ကို  
မပေါင်းထိုက် အကျွမ်းမဝင်ရာ။

These four persons are  
not associated with.



ကိုယ့်အတွက်ကောင်းကျိုးချမ်းသာကို မပေးတဲ့သူ ...  
မကောင်းကျိုးသာပေးနိုင်သူဟာ မပေါင်းသင်းထိုက်  
သူပေါ့...  
We don't associated the person who don't  
make us the good benefit; only the bad  
benefit.

မပေါင်းသင်းထိုက်သူလေးမျိုးကို  
ဘုရားရှင်ကဟောကြားဆုံးမ  
ထားတယ်ကွဲ့...  
The Loard Buddha preached  
us not associating with four  
persons.



မကောင်းမှုပြုတဲ့ လူဆိုးလူမိုက်ကို  
မပေါင်းသင်းအပ်ဘူးတဲ့...  
There is no fellowship  
with the fool.

မှသာစကားဆိုပြီး လိမ်ညာသူကိုလည်း  
မပေါင်းသင်းဘူးနော်...  
There is not associating  
with the liar.

ကိုယ့်အကျိုးတစ်ခုတည်းကိုကြည့်ပြီး ကိုယ့်ကို  
ချဉ်းကပ်လာသူကိုလည်း ရှောင်ကြဉ်ရမယ်...

We should avoid the person who  
takes refuge for his own benefit.

သူတော်ကောင်းယောင်ဆောင်တဲ့သူ ဂုဏ်ရှိဟန်  
ဆောင်သူကိုလည်းမပေါင်းအပ်ဘူးတဲ့...

We should avoid the person who  
pretends as a hypocrite.

မပေါင်းသင်းအပ်တဲ့သူတွေကို  
ရှောင်ကြဉ်မယ်ဆိုရင် ..

We should have good  
benefit if

ကိုယ့်အတွက်  
ကောင်းကျိုးရမှမလွဲဘူးပေါ့ကွယ် .  
we don't associate with  
the avoiding person.

မပေါင်းအပ်တဲ့သူတွေ  
အကြောင်းကလေးတို့ သိနိုင်အောင်  
ဇာတ်တော်ထဲက ပုံဝတ္ထုလေးတွေနဲ့  
ပြောပြမယ်နော် ..

I'll tell you about the avoidable  
person from the play  
in 550-Jataka.

# ပညာရှိအမတ်ကြီးနှင့်မင်္ဂလာဆင်

THE WISE MINISTER AND THE AUSPICIOUS ELEPHANT



ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒုတ်မင်းကြီး  
မင်းပြုစိုးစံချိန်တုန်းကပေါ့ကွယ်...

It was during the ruling time  
of king Brahmadatta in  
Varanasi Kingdom.

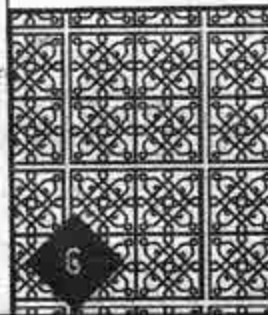
ဘုရားလောင်းဟာ ဘုရင်ကြီးရဲ့ပညာရှိ  
အမတ်ကြီးတစ်ဦးဖြစ်တယ်...  
The Bodhisatta was the king's  
wise minister.

ဘုရင်ကြီးရဲ့နန်းတွင်းအရေးကိစ္စတွေ ပြဿနာတွေကို ပညာရှိ  
အမတ်ကြီးက အမြဲ ဖြေရှင်းပေးတယ်...  
He always solved the royal affairs.



ဒါကြောင့် ဘုရင်ကြီးက ချီးမြှောက်  
ပူဇော်ထားတာပေါ့ကွယ် ..

Therefore the king honoured  
the wise minister.



ဘုရင်ကြီးပိုင်ဆိုင်တဲ့ မင်္ဂလာဆင်လိမ္မာ  
တစ်ကောင်ရှိတယ်... မင်္ဂလာဆင်ဟာ  
အကျင့်သီလကောင်းပြတ်တယ်။

There was a clever and auspicious  
elephant that was moralist.

ယဉ်ကျေးလိမ္မာတဲ့ မင်္ဂလာ  
ဆင်ပေါ့ကွယ်...

The auspicious elephant  
was clever and polite. .



တစ်ရက်မှာတော့ မင်္ဂလာဆင်ဟာ  
သူ့ကိုထိန်းသိမ်းတဲ့ဆင်ထိန်းကို  
နာမောင်းနဲ့ ရစ်ပတ်ပြီးကိုင်ပေါက်  
သတ်ပစ်လိုက်တယ်...

One day the auspicious  
elephant winded  
the elephant keeper  
with his trunk and pulled  
him down to kill.



Bounn!

Ah.....!



မင်္ဂလာဆင်ရဲ့ဆင်ထိန်းသေတော့ နောက်ထပ် ဆင်ထိန်းတစ်ဦးခန့်ရတာပေါ့ကွယ်..

After the elephant keeper's death, the king appointed another elephant keeper.



Bone .....

နောက်ထပ်ရောက်လာတဲ့ဆင်ထိန်းကိုလည်း မင်္ဂလာဆင်က နာမောင်းနဲ့ဆွဲပြီး မြေမှာ ပေါက်သတ်ပြန်တယ် ..  
That elephant was killed too by the auspicious elephant.



Ah.....!



ဟာ.... မင်္ဂလာဆင်ကြီး... လူသတ်ပြန်ပြီဟေ့...  
Har....! The auspicious elephant kills the man again.

လိမ္မာယဉ်ကျေးလှတဲ့ မင်္ဂလာဆင်ကြီးဟာ ဆင်ထိန်းတွေရောက်လာတိုင်း တစ်ယောက်ပြီး တစ်ယောက်သတ်နေတော့..  
 Thus the clever and polite elephant killed the elephant keeper, one after another.



ဆင်ကြီးအနားကိုတယ်သူမှ မကပ်ရဲကြတော့ဘူး..  
 Thus the clever and polite elephant killed the elephant keeper, one after another.

မှန်လှပါ အရှင်မင်းကြီး.. မင်္ဂလာဆင်သည် လာသမျှဆင်ထိန်းတို့ကို နှာမောင်းနဲ့ ရိုက်သတ်နေပါတယ်ဘုရား..  
 Your Majesty! The auspicious elephant kills everyone who comes near him!



မည်သည့်ဆင်ထိန်းမှ အနားမကပ်ရဲအောင် ဖြစ်နေပါတယ်ဘုရား...  
 All the elephant keeper's do not come near him.



လိမ္မာလှတဲ့ ငါ့ရဲ့ မင်္ဂလာဆင် ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ...  
 How's that?

ပညာရှိအမတ်ကြီး...  
မင်္ဂလာဆင်တော်ကိုသွားရောက်ကြည့်ရှု  
ပြီး အကြောင်းရင်းကိုစုံစမ်းပါ...

Wise Minister!  
Tell me what happend  
there.

ဘုရင်ကြီးလည်း ပညာရှိအမတ်ကြီးကို  
စေလွှတ်ပြီး စုံစမ်းစေတာပေါ့ ..

The king ordered the wise  
minister to enquire about  
the elephant.



အမတ်ကြီးလည်း ဆင်တင်းကုပ်ကို  
သွားပြီးမင်္ဂလာဆင်ကို အကဲခတ်  
ကြည့်ရှုတယ်..

The wise minister went  
to elephant shed to observe.



မင်္ဂလာဆင်ဟာ အရင်အတိုင်း  
တည်တည်ငြိမ်ငြိမ်အသွင်နဲ့  
တွေ့ရတယ်..

The auspicious elephant  
was serene.

ဆင်တွေကို ဆေးဝါးကုသတဲ့ ဆေးဆရာ  
တွေကိုလည်း မေးကြည့်တော့လည်း...

The wise minister asked  
the veterinarian about  
the elephant.

မင်္ဂလာဆင်တော်ဟာ  
နေထိုင်မကောင်းတဲ့ အသွင်တစ်ခုမှ  
မတွေ့ရပါ အမတ်ကြီး...

The auspicious elephant  
has no sign of  
illness.

ဒါပေမယ့် ဆင်ထိန်းတွေ  
အနားကပ်တာနဲ့ ကြမ်းတမ်း  
ခက်ထန်တဲ့ အသွင်ပြလာပါတယ်..

But whenever the elephant  
-keeper comes near him,  
his appearance changes  
wild.



ဆေးဆရာတွေရဲ့ စကားကို နားထောင်ပြီး  
အမတ်ကြီးဟာ ဆင်တင်းကုပ်မှာ နေတဲ့  
အလုပ်သမားတွေကို မေးပြန်တယ်...

After hearing the physician's  
words, the minister enquired  
the workers at the elephant  
shed about the elephant.

မောင်မင်းတို့၊  
စောင့်ကြည့်ချိန်တွင် ဆင်တင်းကုပ်  
အနီးသို့လာကြသောသူစိမ်းတို့ရှိသလား...

Do the strangers come  
to the elephant  
shed?

မှန်ပါအမတ်ကြီး...  
ညအခါတွင် သေရည်သောက်သုံး  
ထားသောခိုးသူတစ်စု ညစဉ်  
လာထိုင်တတ်ပါတယ်...  
Your Honour...! At every  
night, the thieves have  
a frink near the  
elephant shed.

ထိုသူတို့ မည်သို့သော  
စကားတို့ကိုပြောဆိုကြသလဲ...  
What are they talking  
about?

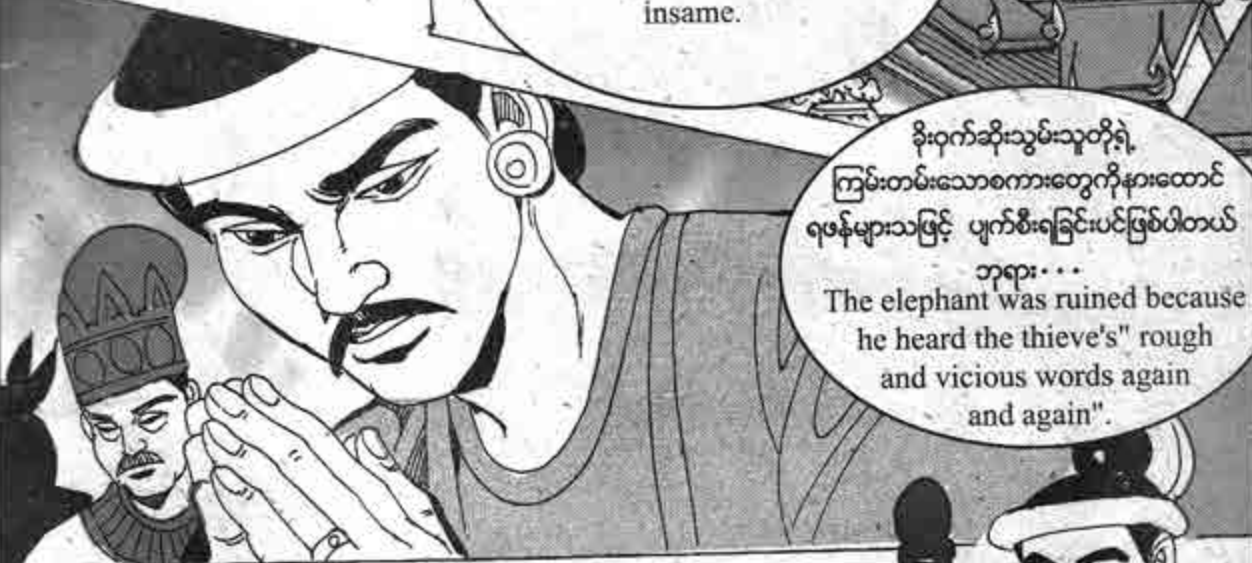
ခိုးသူတွေဟာ  
သူတို့အလုပ်ဖြစ်တဲ့ခိုးဝှက်လုယက်မည့်  
အရေးကိစ္စများ တိုင်ပင်နေပါတယ် အမတ်ကြီး...  
They talk about to steal  
and rob.

မညာရှိအမတ်ကြီးလည်း အကြောင်းရင်း  
တိုသိရှိပြီ။ မင်းကြီးထံလျှောက်တင်  
တယ်..

The wise minister knew  
the root cause that he  
addressed the King.

အရှင်မင်းကြီး  
မင်္ဂလာဆင်သည် ရူးသွပ်  
ဖောက်ပြန်သော ဝေဒနာရောဂါမရှိပါ...  
Your Majesty! The auspicious  
elephant is not  
insane.

ခိုးဝှက်ဆိုးသွမ်းသူတို့ရဲ့  
ကြမ်းတမ်းသောစကားတွေကိုနားထောင်  
ရန်များသဖြင့် ပျက်စီးရခြင်းပင်ဖြစ်ပါတယ်  
ဘုရား...  
The elephant was ruined because  
he heard the thief's" rough  
and vicious words again  
and again".



ကောင်းသောသူဟာ  
လူဆိုးယူစိုက်နဲ့ ပေါင်းသင်းမိလျှင်  
ပျက်စီးရပါတယ်...  
If the good person associates  
with the fool, he'll  
be ruined

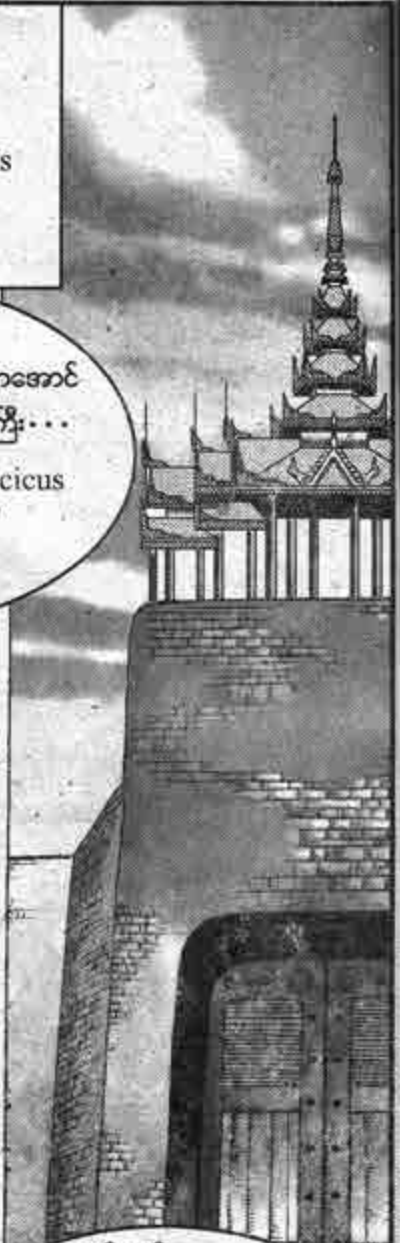


လိမ္မာသော  
မင်္ဂလာဆင်သည်ခိုးသားတို့ရဲ့  
ကြမ်းတမ်းသောစကားတွေကြောင့်  
ကြမ်းတမ်းခက်ထန်ခြင်းပါ...  
The clever, auspicious elephant  
listens to the thieves' rough and  
harsh words again and again.  
Then he was rough  
and wild.

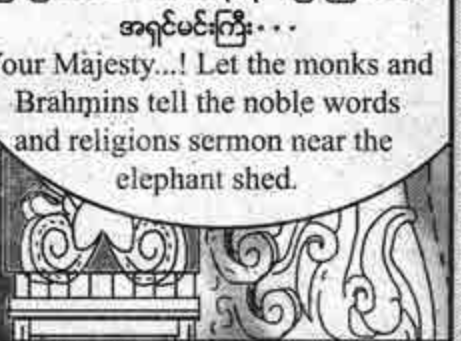


မညာရီအမတ်ကြီးစကားတွေကိုကြားတော့  
ဘုရင်ကြီးလည်းအကြောင်းမှန်ကို  
သိသွားတယ်...  
After hearing the wise minister's  
words, the king knew the root  
cause.

မင်္ဂလာဆင်ကို  
ယခင်အတိုင်းလိမ္မာယဉ်ကျေးလာအောင်  
မည်သို့ ပြုရမည်လဲ အမတ်ကြီး...  
What can I do the auspicious  
elephant as usual?



မှန်လှပါ...  
ဆင်တင်းကုပ် အနီးတွင်  
ရဟန်းပုဂ္ဂိုလ်တို့ကိုနေစေပြီး အကျင့်သီလ  
မြင်မြတ်သော စကားတို့ကို ပြောကြားစေပါ  
အရှင်မင်းကြီး...  
Your Majesty...! Let the monks and  
Brahmins tell the noble words  
and religions sermon near the  
elephant shed.





ပညာရှိအမတ်ကြီး စကားအတိုင်း ဘုရင်ကြီး  
လည်းစီမံစေတယ် ...

The King ordered to arrange  
the wise minister's advice.

ဆင်တင်းကုပ်အနီးမှာ ရဟန်း၊ ပုဂ္ဂိုလ်တို့ကို  
ပင့်ဖိတ်လျက် နေ့စဉ်ချိုသာသော စကား  
တို့ကိုပြောကြားစေတယ်...

The King invited the monks and  
Brahmins respect fully. And let  
them tell and discuss the religions  
sermon.

ကောင်းမြတ်တဲ့အကျင့်သီလစကားတွေကို  
ဆွေးနွေးပြောကြားစေတယ်...

Let them discuss the good  
precepts and moral behaviour.

မင်္ဂလာဆင်ကြီးဟာ နေ့စဉ်ကြားနေရတဲ့  
စကားတွေကို နားကောင်နေရတော့  
ယဉ်ကျေးတည်ငြိမ်လာတယ်...

The auspicious elephant  
listened to the noble words  
everyday. He was polite  
and serene.





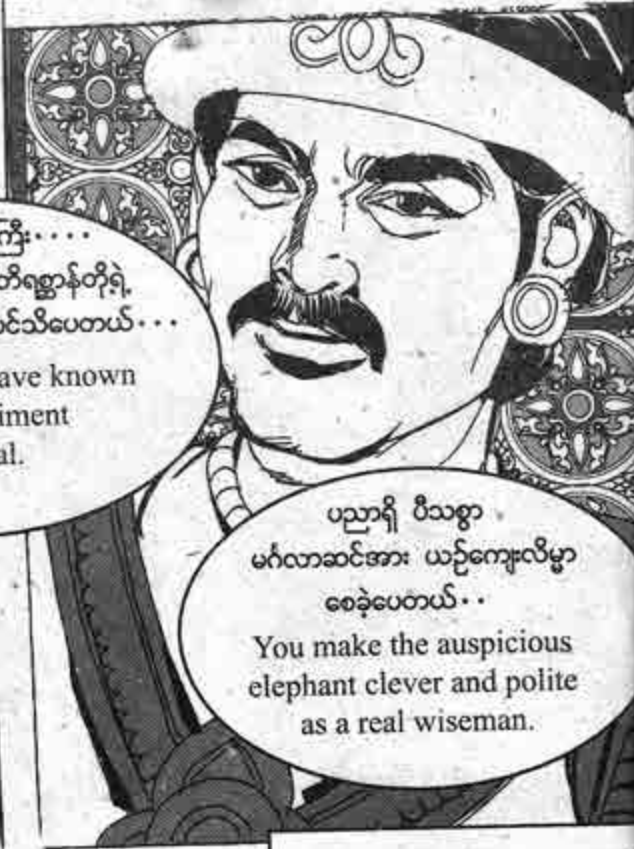
နောက်ဆုံးမှာ အကျင့်စရိုက်ဆိုးတွေ ပျောက်ကွယ်ပြီး မင်္ဂလာ  
ဆင်ကြီးဟာ နဂိုအတိုင်းယဉ်ကျေးလိမ္မာသွားတယ်...

At Last, the royal elephant disappeared  
the bad behaviour, and he showed original  
character.



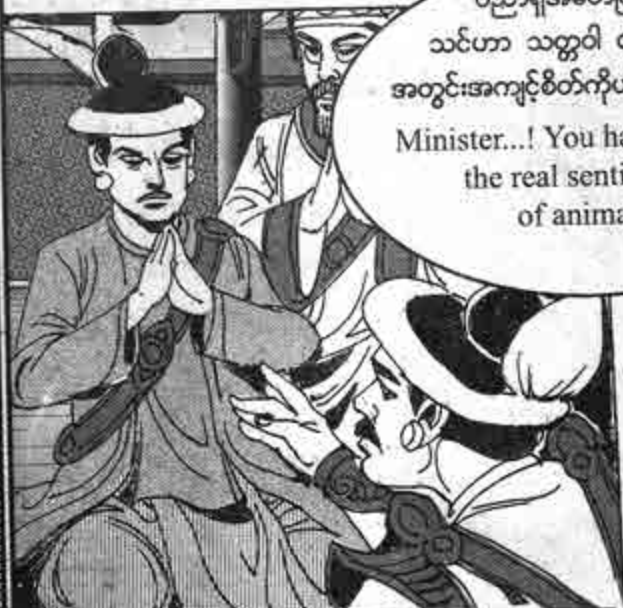
ဘုရင်ကြီးက ပညာရှိအမတ်ကြီးကို ချီးမြှောက်ပြီး...

The King gave a prize to the wise  
minister.



ပညာရှိအမတ်ကြီး...  
သင်ဟာ သတ္တဝါ တိရစ္ဆာန်တို့ရဲ့  
အတွင်းအကျင့်စိတ်ကိုပင်သိပေတယ်...  
Minister...! You have known  
the real sentiment  
of animal.

ပညာရှိ ပီသစွာ  
မင်္ဂလာဆင်အား ယဉ်ကျေးလိမ္မာ  
စေခဲ့ပေတယ်...  
You make the auspicious  
elephant clever and polite  
as a real wiseman.



ပညာရှိအမတ်ကြီးကို ဆုတော်  
လာဘ်တော်တွေနဲ့ ချီးမြှောက်  
ပူဇော်လိုက်တယ်ကွဲ့...

The wise minister was  
rewarded for his good  
work.



ဒီဇာတ်တော်လေးကို ဖတ်ရှု ပြီး မကောင်းမှုပြုသူကို  
မပေါင်းသင်းအပ်ဘူးဆိုတာ သိကြပြီပေါ့နော်...

After reading this Jataka, You should  
know not associating with evil-doer.

မကောင်းမှုဆိုတာ နှုတ်စကားနဲ့  
တောင် မကြားအပ်ဘူးကွဲ့...

We don't want to hear  
the evil-dead.



လိမ္မာလွန်းတဲ့ မင်္ဂလာဆင်ကြီးတောင်  
ကြမ်းတမ်းတဲ့စကားသံတွေကြားပြီး  
ရိုင်းရိုင်းသွားတယ်နော်...

The clever royal elephant  
became wild because of  
hearing the rough and  
harsh words.

ယဉ်ကျေးချိုသာတဲ့ စကားတွေကသာ ကောင်းမှုကောင်းကျိုးကို  
ရရှိပိုင်ဆိုင်စေတယ်...

The sweet and polite words can make the people  
to be good and noble.



# ကြောက်စရာ . . . ကယ်တင်ရှင်

" THE FEARFUL SAVIOUR "

ဟိမဝန္တာတောနက်ကြီးထဲမှာ  
ရေအိုင်ကြီးတစ်အိုင်ရှိတယ်ကွဲ့ . .

There was a big Lake  
in the dense Himalia  
Forest.



အဲဒီရေအိုင်ကြီးထဲမှာ ငါးတွေ  
ပုစွန်တွေနေထိုင်ရှင်သန်ကြတာ  
ပေါ့ကွယ် . . .

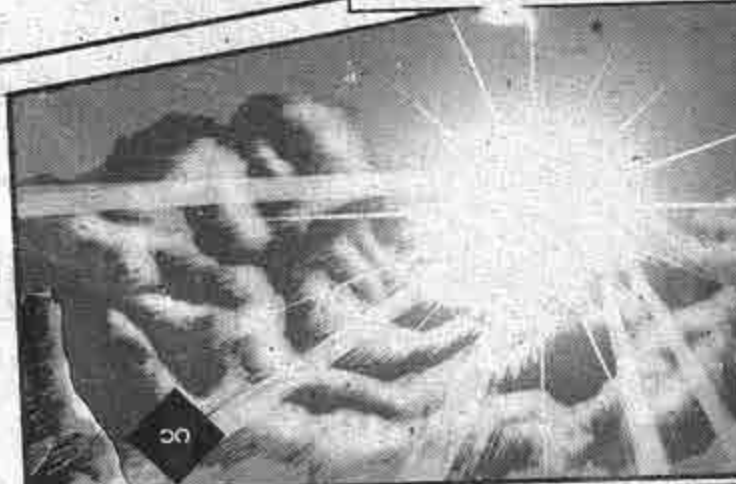
Fishes and shrimps  
were living together  
in this pond.

မိုး၊ ဆောင်း၊ ရာသီ . . . ကတော့  
ရေအိုင်ကြီးထဲက ငါးတွေ  
အေးချမ်းတာပေါ့ကွယ် . .

They had stayed happily  
in the Lake, in rainy  
season and winter.

မိုး၊ ဆောင်း၊ ရာသီတွေမှာတော့  
ရေအိုင်ကြီးထဲက ငါးတွေအတွက်  
အေးချမ်းတာပေါ့ကွယ် . .

In summer, the water in  
the Lake, became Less  
gradually and the aquatic  
creatures got trouble . .



တစ်ခုသော နွေရာသီမှာတော့ ရေအိုင်ကြီး  
ငါးသတ္တဝါတွေ ခုက္ခရောက်ကြတယ်ကွဲ့. . .

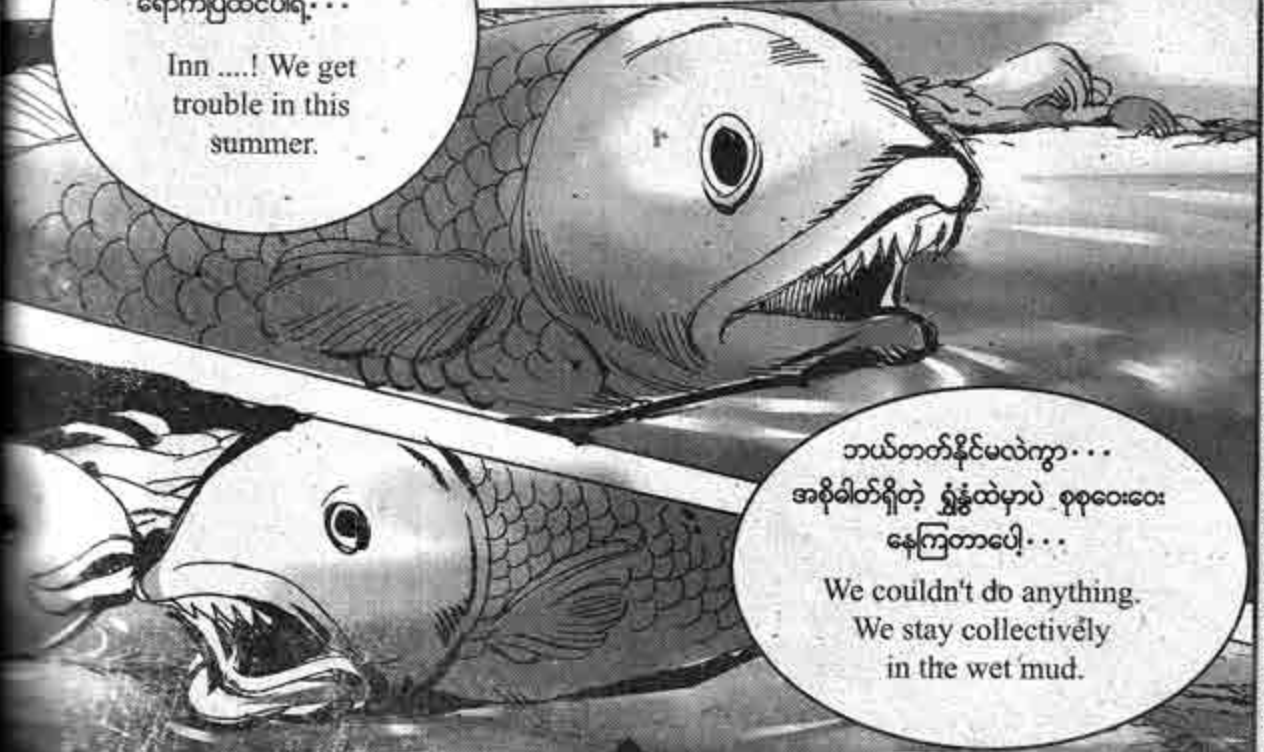
In one summer, the aquatic  
creatures living in the big  
pond were in trouble.



နွေနေပူကပြင်းလှတော့ ရေအိုင်ကြီး  
ထဲက ရေတွေအရင်နှစ်တွေက  
ထက်ပိုပြီး ခန်းခြောက်လာတယ်...  
It became more hot and  
the strong heat, in summer,  
made dry water for this year.

အင်း...  
ဒီနှစ်နွေတော့ ငါတို့  
ငါးသတ္တဝါတွေ ခုက္ခ  
ရောက်ပြီထင်ပါရဲ့...  
Inn ....! We get  
trouble in this  
summer.

Inn ....! We get  
trouble in this  
summer.



ဘယ်တတ်နိုင်မလဲကွာ...  
အစိုခါတ်ရှိတဲ့ ရွံနွံထဲမှာပဲ စုစုဝေးဝေး  
နေကြတာပေါ့...  
We couldn't do anything.  
We stay collectively  
in the wet mud.

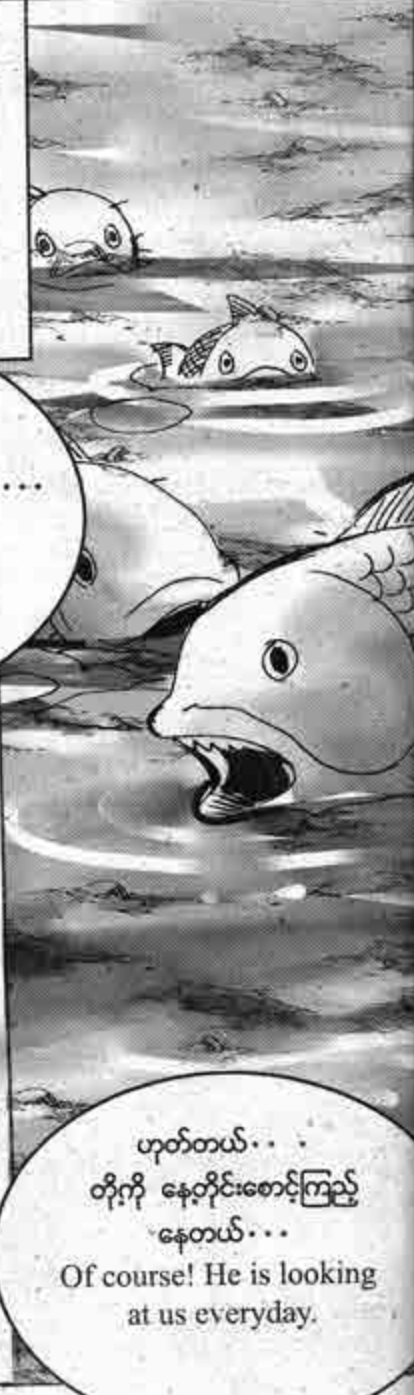
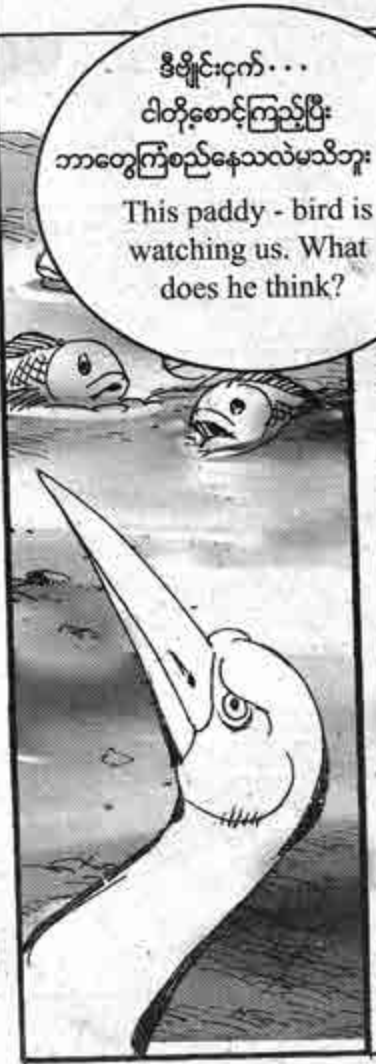
တဖြည်းဖြည်းရေခန်းခြောက်ပြီး ဒုက္ခရောက်လာတဲ့ငါးတွေကို ရေခံတက်ပင်ကြီးပေါ်က ဗျင်းတစ်ကောင်က ကြည့်နေတယ်...

While the pond became dry gradually, the fishes were in trouble. At that time there was an egret that was looking at the fishes attentively.

He was resting on the garlic pear tree.

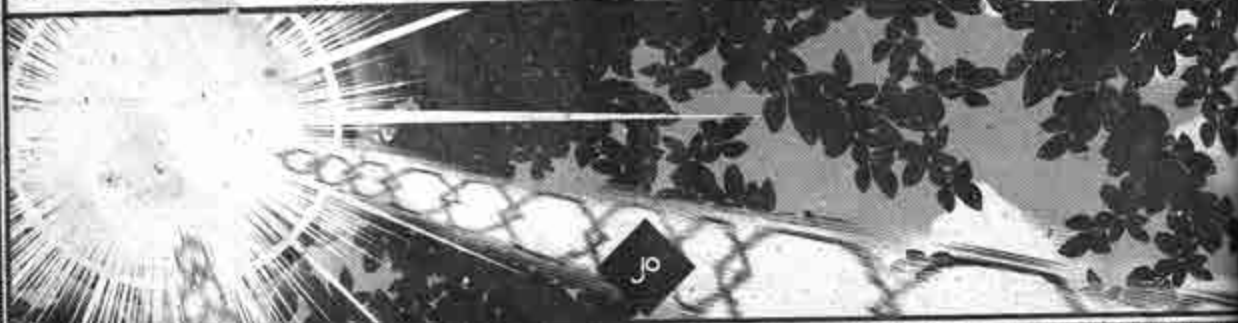
နေ့စဉ်စောင့်ကြည့်နေတဲ့ ဗျင်းငှက်ကို ရေအိုင်ထဲကငါးတွေကလည်း မြင်တာပေါ့ကွယ်...

The fishes, in the Lake, saw the heron which was watching them everyday.



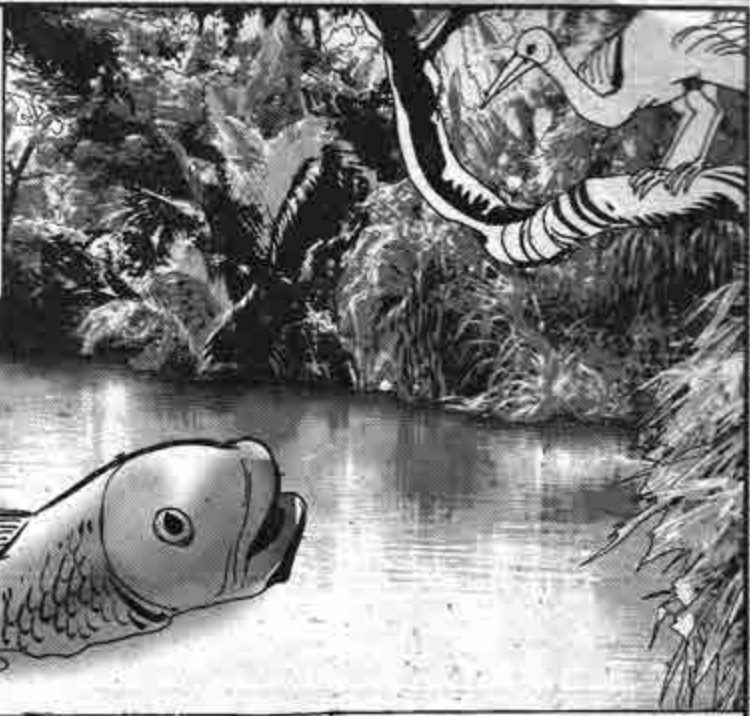
ဒီဗျင်းငှက်... ငါတို့စောင့်ကြည့်ပြီး ဘာတွေကြံစည်နေသလဲမသိဘူး... This paddy-bird is watching us. What does he think?

ဟုတ်တယ်... တို့ကို နေ့တိုင်းစောင့်ကြည့်နေတယ်... Of course! He is looking at us everyday.

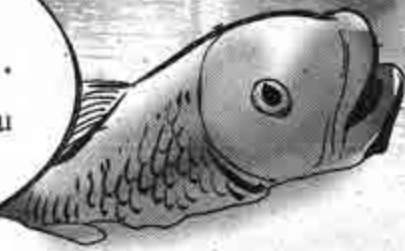


တစ်နေ့မှာ နတ်ဆိတ်မနေနိုင်တဲ့  
ငါးတစ်ကောင်က ဗျိုင်းကို လှမ်းမေးတယ်...

One day, a fish that was not  
silenced, asked the egret.

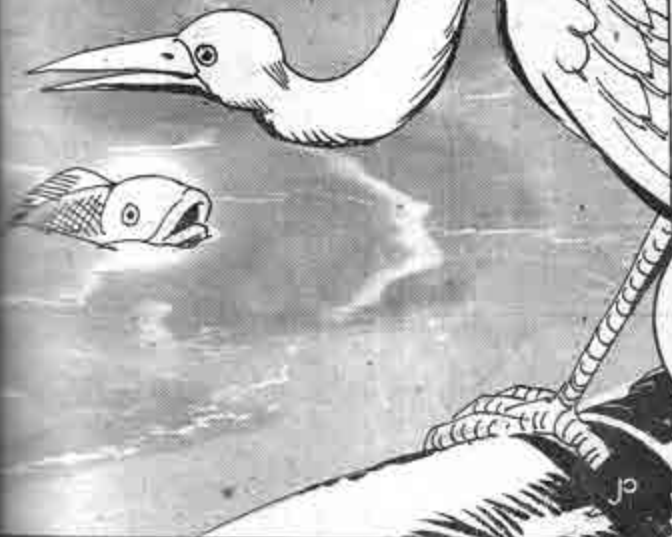
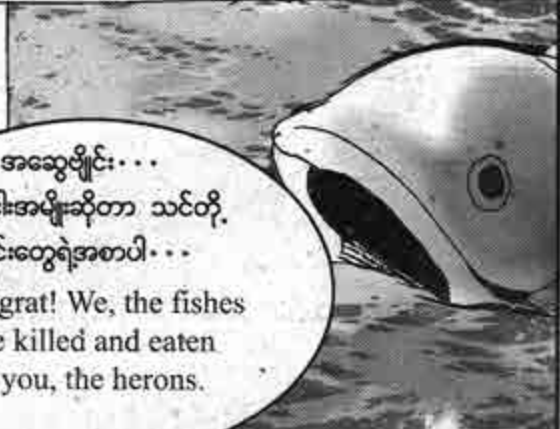


အဆွေ  
ဗျိုင်းငှက် ... သင်ဘာကြောင့်  
ငါတို့ကို စောင့်ကြည့်နေတာလဲ...  
Dear heron! Why are you  
watching us?




သင်တို့  
ဒုက္ခရောက်နေတာကို  
ကယ်တင်ချင်လို့ပါ...  
I want to save you because  
you are in trouble

အဆွေဗျိုင်း...  
ငါတို့ငါးအမျိုးဆိုတာ သင်တို့  
ဗျိုင်းတွေရဲ့အစာပါ...  
Dear egret! We, the fishes  
were killed and eaten  
by you, the herons.



သင်ကယ်တင်မှာကို  
ငါတို့မယုံဘူး...  
We don't believe  
that you'll save  
us.





သင်တို့ဟာ  
ငါ့အစာဖြစ်ပေမယ့် . . . သင်တို့ဒုက္ခ  
ရောက်နေတာကို ငါမမြင်ရက်တာအမှန်ပါ  
You are my preys but I can't  
behold that you're in  
trouble.

သင်တို့  
လက်ခံမယ်ဆိုရင် . . . အစာရေစာ  
ပေါများလှသော ရေကန်ကြီးဆီသင်တို့ကို  
ငါပို့ပေးမယ် . . .  
If you accept, I'll send you  
to the big lake where was  
food in abundance.

သင့်စကားကို  
ငါတို့ယုံဖို့ခက်တယ် . . .  
It is difficult for us  
to believe your  
words.

သင်တို့ထဲမှ  
ငါးတစ်ကောင်ကို ငါနှုတ်သီးနဲ့  
ဆောင်ယူသွားပါ့မယ် . . .  
I'll carry a fish to  
the lake with  
my beak.

ကြာငါးပါးနဲ့  
ပြည့်စုံသောရေကန်ကြီး  
အရောက်ငါလိုက်ပြပါ့မယ်...  
I'll send you to the big  
pond which was  
full of many  
lotus.

ဒါဆိုရင်  
သင်တို့ယုံကြည်သင့်ပါပြီ...  
Now, you can  
believe me.

ဗိုင်းစကားကြောင့် ငါးတွေလည်း  
အချင်းချင်းတိုင်ပင်ကြတယ်...  
When the fishes heard the paddy-  
bird's words, they discussed that  
matter with each other.

ငါတို့ရဲ့ ရေအိုင်က  
ခမ်းခြောက်နေတာအမှန်ပဲ...  
ဒီမှာဆက်နေလို့မဖြစ်တော့ဘူး...  
Our pond become less water  
and dry really. We don't  
live here anymore.

ဗိုင်းငှက်  
ကူညီတာကို  
လက်ခံကြမလား...  
Shall we accept  
the heron's advice.



ဗျိုင်းရဲစကားကို  
ငါတို့ဘယ်လိုယုံကြည်မလဲ...

How can we  
believe the egret's  
words?

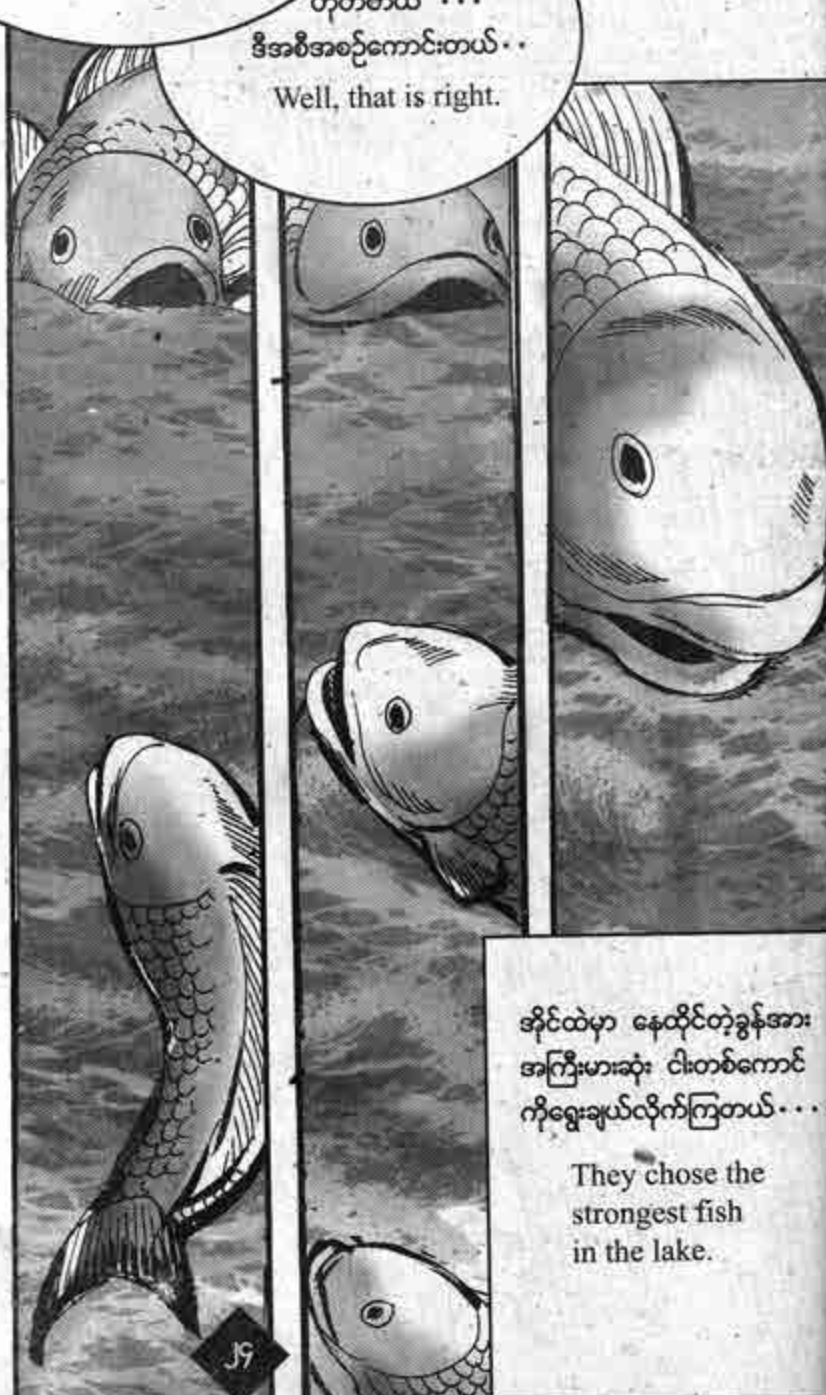
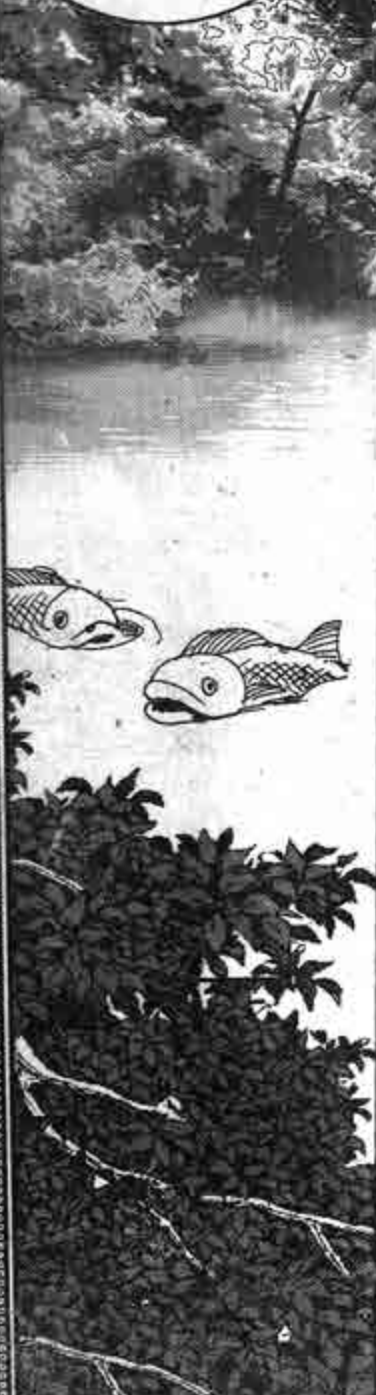
ဗျိုင်းငှက်ပြောသလို  
တကယ်ဟုတ်မဟုတ်သိရအောင်  
တို့တစ်ကောင်လိုက်သွားသင့်တယ်...

One of us'll follow with  
him because his advice  
is true or not.

ငါးတို့ဟာတိုင်ပင်ပြီး ဗျိုင်းငှက်  
နဲ့အတူလိုက်သွားဖို့ငါးတစ်  
ကောင်ကို ရွေးချယ်ကြတယ်...

The fishes decided  
that they chose the  
one which followed  
with the egret.

ဟုတ်တယ် ...  
ဒီအစီအစဉ်ကောင်းတယ်...  
Well, that is right.



အိုင်ထဲမှာ နေထိုင်တဲ့ခွန်အား  
အကြီးမားဆုံး ငါးတစ်ကောင်  
ကိုရွေးချယ်လိုက်ကြတယ်...

They chose the  
strongest fish  
in the lake.

အဆွေပျိုင်း...  
 သင်နဲ့အတူ ကျွန်ုပ်လိုက်ခဲ့ပါမယ်...  
 Dear heron" I'll  
 follow you.

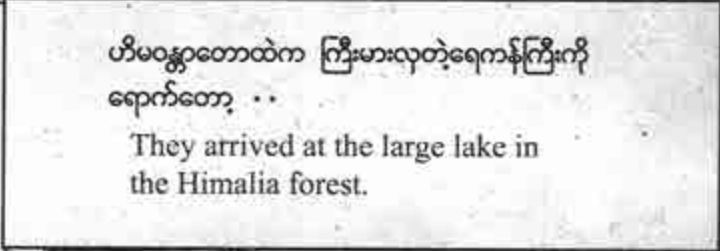


ကောင်းပြီ  
 ပိတ်ဆွေ...  
 Well!  
 Dear Friend..!




ပျိုင်းငှက်ဟာငါးကြီးကို နှုတ်သီးနဲ့ကိုက်ချီ  
 ပြီးပျံသန်းခဲ့တယ်...  
 The egret got the strong fish in  
 its beak and flew away.

ဟိမဝန္တာတောထဲက ကြီးမားလှတဲ့ရေကန်ကြီးကို  
 ရောက်တော့ ..  
 They arrived at the large lake in  
 the Himalia forest.



အဆွေငါး...  
 ကြည့်လိုက်ပါ... သင်တို့အိုင်ငယ်ထက်  
 အဆပေါင်းများစွာကြီးတဲ့ ရေကန်ပဲ...  
 Dear Fish ...! look at  
 the lake. It is exceedingly  
 wide than yours.





ဒီရေကန်ကြီးထဲမှာ  
သင်တို့အဖော်တွေ အေးချမ်းစွာ  
နေနိုင်ကြမှာပါ...

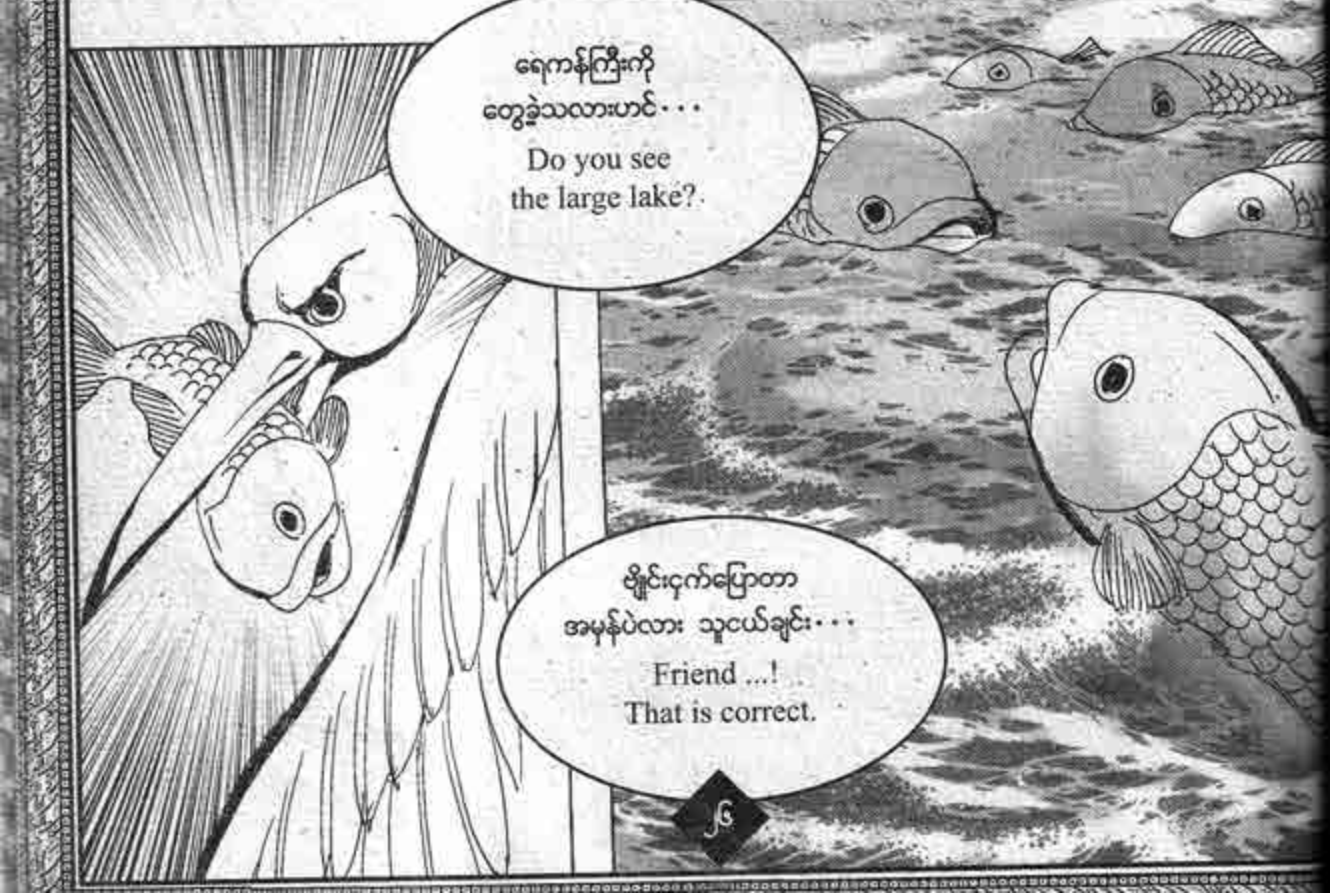
Your companions are living  
peacefully in  
this pond.

ဗျိုင်းငှက်ဟာ ရေကန်ကြီးကိုပြပြီး ငါးကို  
ပြန်ခေါ်ဆောင်လာတယ်...

After showing the large pond,  
they went back.

ရေအိုင်ထဲကို ပြန်ရောက်တော့ အဖော်ငါးတွေက ဝိုင်းဝန်း  
မေးကြတာပေါ့ကွယ်...

When they arrived at the lake, the companions  
asked the strong fish about it.



ရေကန်ကြီးကို  
တွေ့ခဲ့သလားဟင်...

Do you see  
the large lake?.

ဗျိုင်းငှက်ပြောတာ  
အမှန်ပဲလား သူငယ်ချင်း...

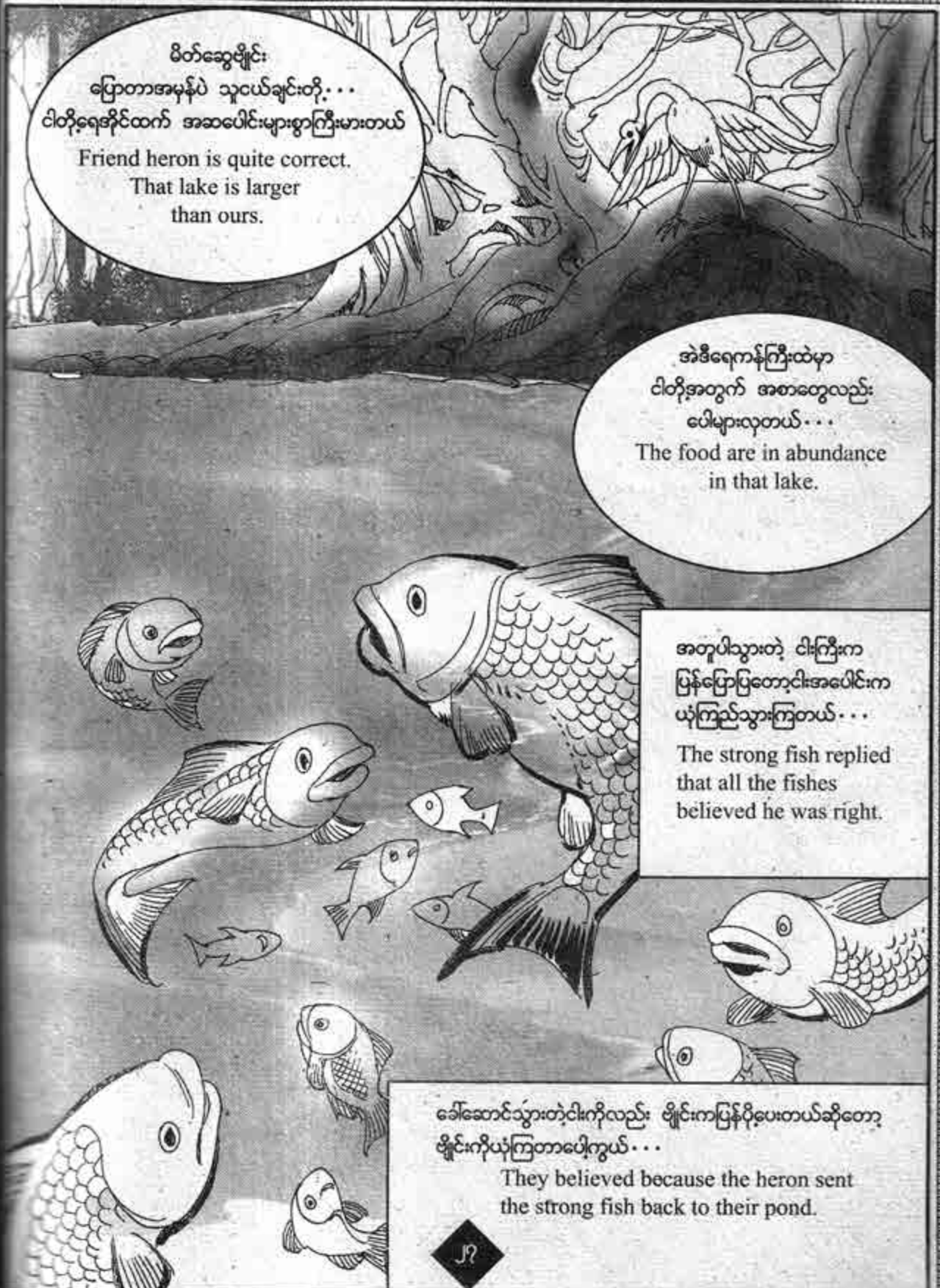
Friend ...!  
That is correct.

မိတ်ဆွေဗျိုင်း  
ပြောတာအမှန်ပဲ သူငယ်ချင်းတို့...  
ငါတို့ရေအိုင်ထက် အဆပေါင်းများစွာကြီးမားတယ်  
Friend heron is quite correct.  
That lake is larger  
than ours.

အဲဒီရေကန်ကြီးထဲမှာ  
ငါတို့အတွက် အစာတွေလည်း  
ပေါများလှတယ်...  
The food are in abundance  
in that lake.

အတူပါသွားတဲ့ ငါးကြီးက  
ပြန်ပြောပြတော့ငါးအပေါင်းက  
ယုံကြည်သွားကြတယ်...  
The strong fish replied  
that all the fishes  
believed he was right.

ခေါ်ဆောင်သွားတဲ့ငါးကိုလည်း ဗျိုင်းကပြန်ပို့ပေးတယ်ဆိုတော့  
ဗျိုင်းကိုယုံကြတာပေါ့ကွယ်...  
They believed because the heron sent  
the strong fish back to their pond.



အဆွေဗျိုင်း...  
 ငါတို့ကို ရေကန်ကြီးဆီ  
 ခေါ်ဆောင်သွားပါ...  
 Dear egret! Please  
 send us to that  
 large lake.



ကောင်းပြီ...  
 သင်တို့တစ်ကောင်ချင်းကို  
 သယ်ဆောင်ပြီး ငါကယ်တင်ပါ့မယ်...  
 Well..! I'll carry you  
 to save one by one.



အရင်ဆုံးငါးကြီးကို ဗျိုင်းက  
 သယ်ဆောင်လာခဲ့တယ်...  
 First, the egret carried  
 the strong fish.



ဒါပေမယ့် ဒီတစ်ခါမှတော့ ဗျိုင်းဟာ ငါးကြီးကိုရေကန်ကြီးဆီ  
 မပို့ဆောင်တော့ဘူး...  
 Now, he didn't send the strong fish  
 to the large lake.

ရေကန်နံ့ဆေးက ခံတက်ပင်ကြီးရဲ့  
ကိုင်းခွကြားကို သယ်ဆောင်သွားတယ်...

He brought the fish on the  
fork of the garlic pear tree  
near the large lake.

အဆွေငှက်...  
ငါ့ကိုရေကန်ဆီပို့ပါ...  
Dear heron!  
Send me to the  
large lake.

ငိုက်သား...  
နင့်ကိုစားဖို့ခေါ်လာတာဟဲ့...  
ကိုင်း...  
You, fool ....!  
I bring you to eat,  
kine ....!

ငှက်ဟာငါ့ကြီးကို နှုတ်သီးနဲ့လိုဆိတ်  
သတ်ပြီး စားသောက်ဖို့ကိုယ်တယ်...

The egret pecked the fish  
to kill and ate up.



ပြီးမှ ပျံသန်းပြီး ရေအိုင်ငယ်ဆီ  
ပြန်လာတယ်...

Then he returned to  
the small pond.



ဒီတစ်ခါ  
နောက်တစ်ကောင်ပေါ့...  
Now,  
the next one....!

ဖျိုင်းငှက်ဟာ ရေအိုင်ထဲက  
ငါးတွေကို တစ်ကောင်ပြီး  
တစ်ကောင် သယ်ယူတယ်။

The paddy-bird carried  
the fish one by one.

ပြီးတော့ ရေခဲတက်ပင်ကြီးရဲ့  
ခွကြားမှာစိတ်တိုင်းကျ  
စားသောက်တယ်။

Then he ate up as  
desire on the fork of  
garlic pear tree.

ငါ့ကို  
ယုံကြည်တဲ့ကောင်တွေ  
ငါ့အစာဖြစ်ပြီ...  
The trusting fishes  
are my ford.



ဒီလိုနဲ့ ရေအိုင်ထဲက ငါး၊ ပုစွန်  
မှန်သမျှ ဖျိုင်းငှက်အစာဖြစ်ကုန်  
ရှာတယ်။

In this way, all the aquatic  
creatures were eaten up  
by the paddy-bird.

နောက်ဆုံး ရေအိုင်ထဲမှာ တစ်ကောင်  
တည်းသော ဂဏန်းတစ်ကောင်ပဲ  
ကျန်ရစ်တယ်...

At last, there was only a crab  
in the small pond.

အင်း...

ဒီဂဏန်းကောင်လည်း  
ငါ့အစာပဲဖြစ်ရမယ်...

Inn...! This crab'll  
be my food.

ဗျိုင်းငှက်ဟာ ဂဏန်းကောင်  
ကိုလည်း စားသောက်ဖို့  
ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်...

The heron decided to  
eat the crab.

မိတ်ဆွေဂဏန်း...  
သင့်မိတ်ဆွေငါးတွေကို  
ရေကန်သို့ပို့ဆောင်ပြီးပြီ...

My Friend crab...! I have  
carried your companions  
to the large lake.

ယခု  
သင့်ကိုဆောင်ယူပြီး  
ငါပို့ပေးမယ်...

Now, I'll send you  
to the large lake.

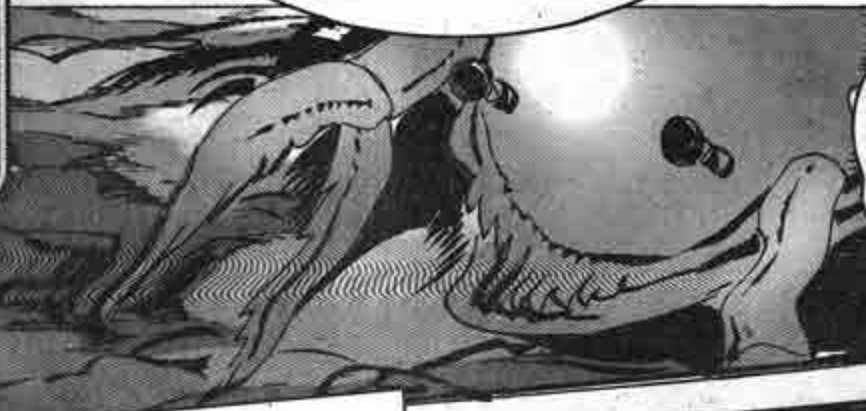


ပညာရှိတဲ့ဂဏန်းဟာ ဗျိုင်းငှက်ကို အကြွင်းမဲ့  
မယုံကြည်ဘူးလေ...

The wise crab didn't believe  
entirely the egret.



အင်း...  
ငါမိတ်ဆွေတွေကို  
သူတကယ်ပို့ဆောင်သလား ငါမသိနိုင်ဘူး...  
I don't know that my companions  
are carried really by him.



အကယ်၍  
ငါ့ကိုအစာအတွက် ဗျိုင်းငှက်  
ကြံစည်နေတာလည်း ဖြစ်နိုင်တယ်...  
He'll plan to  
*eat me.*

ဂဏန်းဟာ တွေးတောဆင်ခြင်ပြီး  
ဗျိုင်းကိုပြောတယ်...  
The wise crab considered  
and told him.



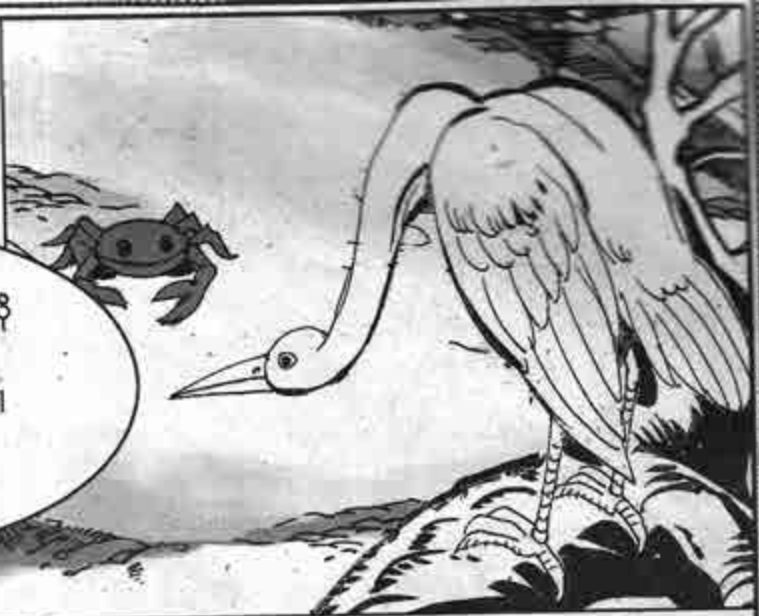
အဆွေဗျိုင်း...  
Dear Friend...!

သင်ခေါ်မည်ဆိုလျှင်  
ငါ့လက်အနံ့ဖြင့် သင်လည်ပင်းကို  
ဆွဲကိုင်လိုက်ပါ့မယ်...  
If you carry me, I'll hold  
your neck with  
my hands.

ဂဏန်းရဲ့ အကြံအစည်ကို မသိရာတဲ့  
ဗျိုင်းဟာလက်ခံသဘောတူတာပေါ့ကွယ်...

The heron didn't know the crab's  
intention and accepted him.

ရပါတယ်  
ကိုရွှေဂဏန်း သင်နှစ်သက်သလို  
လိုက်နိုင်ပါတယ်...  
Well...! Dear crab...! You'll  
follow me as you  
like.



ဂဏန်းလည်း ဗျိုင်းငှက်ရဲ့လည်ပျိုကို လက်မ  
နှစ်ချောင်းနဲ့ ညှပ်ပြီးလိုက်တယ်...  
The wise crab followed holding  
the egret's neck.

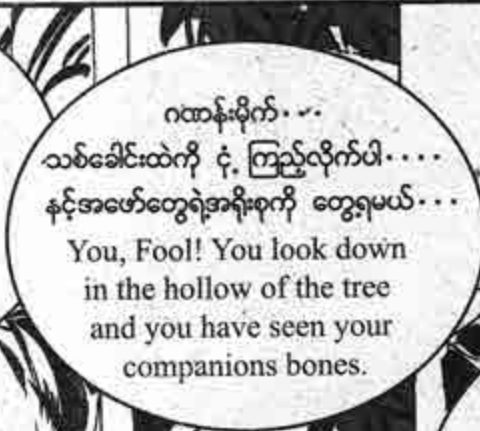
ထုံးစံအတိုင်း ဗျိုင်းဟာ ဂဏန်းကိုလည်းသစ်ပင်ခွဆုံကို  
သယ်ဆောင်ခဲ့တယ်...

The heron carried the crab to the fork of  
the garlic pear tree as usual.





အဆွေဗျိုင်း.....  
သင်ဘယ်ကို  
ခေါ်လာတာလဲ...  
Dear heron!  
Where do you  
bring me?

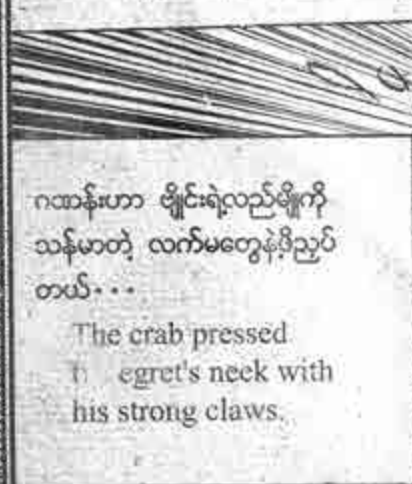


ဂဏန်းပိုက်...  
သစ်ခေါင်းထဲကို ငုံ့ ကြည့်လိုက်ပါ...  
နှင့်အဖော်တွေရဲ့အရိုးစုကို တွေ့ရမယ်...  
You, Fool! You look down  
in the hollow of the tree  
and you have seen your  
companions bones.

ဗျိုင်းဟာ ကြိမ်းဝါးပြီး ဂဏန်းကို  
စားသောက်ဖို့ ကြံစည်တော့...  
After threatening to the crab,  
the egret intended to eat.



ဟယ်.....ဗျိုင်းပိုက်...  
ငါ့ကိုသင်မစားနိုင်... ယခုပင်  
သင့်လည်ပင်းကို ငါပိုင်းဖြတ်သတ်နိုင်တယ်...  
He!...! You fool ....! You can't  
eat me. Now I'll cut your  
neck to kill.



ဂဏန်းဟာ ဗျိုင်းရဲ့လည်ဖျိုကို  
သန်မာတဲ့ လက်မတွေနဲ့ဖိညှပ်  
တယ်...  
The crab pressed  
the egret's neck with  
his strong claws.



ဒီတော့မှ ဗျိုင်းဟာ ထိတ်လန့် ပြီး  
တောင်းပန်တယ်...

Therefore the heron was afraid of  
crab that he apologized for his  
mistakes.

အဆွေဂဏန်း...  
ငါ့ကိုမသတ်ပါနဲ့... ယခုပင်ရေကန်ထဲသို့  
ငါပို့ဆောင်ပေးပါမယ်...

Dear Crab..! Don't kill me.  
Now, I'll bring you  
to the large lake.

ကောင်းပြီ...  
ငါ့ကိုပို့ပေးတော့...

Well....! Send  
me, now...!

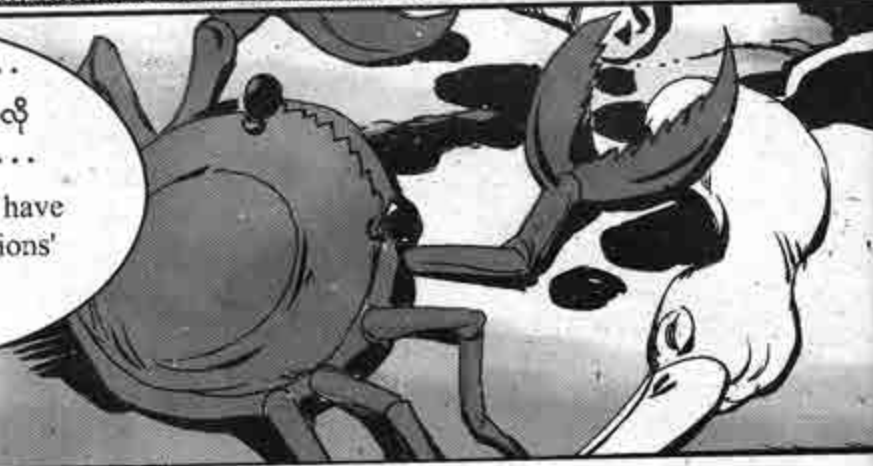
ဗျိုင်းလည်း ဂဏန်းကိုရေကန်စပ်သို့  
သယ်ဆောင်ပို့ဆောင်ပေးတယ်...  
The egret carried the crab  
at the edge of the large lake.

ရေစပ်ကိုရောက်တော့ ဂဏန်းဟာဗျိုင်းရဲ့လည်ပင်းကို  
သန်မာတဲ့လက်မတွေနဲ့ ဖြတ်သတ်လိုက်တယ်...

Reaching at the edge of the lake,  
the crab  
made a cut to the egret's  
neck with his claws and  
killed him.



ယုတ်မာလုတဲ့ဗျိုင်း...  
 ငါ့အဖော်တွေသေရသလို  
 သင်လည်းသေရပြီပေါ့...  
 Wicked egret..! You have  
 died as my companions'  
 death.




ဂဏန်းဟာ ကြိမ်းဝါးအောင်ပွဲခံပြီးရေကန်ထဲကို  
 ဆင်းသွားတော့တယ်...  
 After the crab's victory celebration  
 was proclaimed, he went into the  
 large lake peacefully.

ဖြစ်ရပ်အားလုံးကို မြင်တွေ့နေရတဲ့ ခံတက်ပင်စောင့်နတ်မင်းဟာ  
 ဂဏန်းကိုကောင်းချီးပေးတယ်...  
 When the Gvardian spirit of garlic pear tree had seen  
 the event, the crab was acclaimed a winner.



စဉ်းလဲသော  
 ပညာဖြင့်မကောင်းမှုပြုသော  
 ဗျိုင်းသည်မကောင်းကျိုးကို...ခံရရှာပေတယ်...  
 The wicked heron, evil-doer,  
 suffered the painful result  
 of his evil deeds.





မိမိအကျိုးအတွက် တစ်ပါးသူကို လိမ်ညာလှည့်ဖျား  
ဒုက္ခပေးတဲ့လျှင်းဟာ မကောင်းကျိုးကို ခံရတယ်နော် . .

The egret suffered painful result of his  
evil deeds for he deceived the others  
because of his own benefit.

ကောက်ကျစ်တဲ့လျှင်းကောင်းကိုယုံမိတဲ့  
ငါးတွေဟာလည်း အသက်ဆုံးရှုံးရတယ် . .

The fishes that believed  
the wicked heron's words,  
were killed by him.

မယုံအပ်တဲ့မိတ်ဆွေကို ယုံကြည်မိတာ  
ဒုက္ခရောက်တတ်တယ်ကွဲ့ . . .

They were in trouble because  
they believed the unbelievable  
friend.

ပညာဉာဏ်နဲ့ ချင့်ချိန်နိုင်တဲ့ဂဏန်းကတော့  
အသက်ဘေးကလွတ်မြောက်နိုင်တယ်ဆိုတာ  
သင်ခန်းစာယူနိုင်ကြပါစေကွယ် . .

You should take lessons that the  
wise crab was free from the danger  
of death on account of his  
knowledge and wisdom.

# ကောက်ကျစ်သောကျီး

## THE CUNNING CROW



ကာသိတိုင်းမှာ နေထိုင်တဲ့ကုန်သည်တစ်ဦးမှာ ကျီးငှက်တစ်ကောင်ရှိတယ်..

There was a merchant who lived in Karthi Country had a crow.



အဲဒီကျီးငှက်ဟာ ကောက်ကျစ် လှည့်ဖျားတဲ့သတ္တဝါကွဲ့.  
That crow was cunning and wicked.

သခင်ဖြစ်သူရဲ့ အနားမှာ နေပြီး ကျွေးမွေးတာကို စားသောက်နေတာပေါ့...  
The merchant brought up the crow.



လစ်ရင်လစ်သလို အသားစိမ်းတွေကို ခိုးငှက်စားတတ်သေးတယ်..  
The crow stole raw meat to eat stealithily.

သခင်အိမ်ကတင်မကဘူး... နံဘေးအိမ်နီးချင်း  
တွေဆီက အစားအစာတွေကိုလည်း ခိုးဝှက်  
စားတတ်တယ်...

He stole the food to eat from not only  
his master's house but also the others.

ဒါပေမယ့်သခင်လှေ့မှောက်မှာတော့ လိမ်မာသလိုနဲ့ဟန်ဆောင်  
နေတတ်တယ် ..

But he pretended to be well- be have before  
his master.



ဒါကြောင့်လည်းသခင်က  
ချစ်ခင်နေတာပေါ့ကွယ် ..

Therefore his master  
loved him.



သခင်ဖြစ်သူဟာ ကုန်ရောင်း  
ကုန်ဝယ်ထွက်တိုင်းကျီးဝှက်ကို  
ခေါ်ဆောင်သွားတယ် ..

When the merchant  
had left to go trading,  
he used to bring the crow.





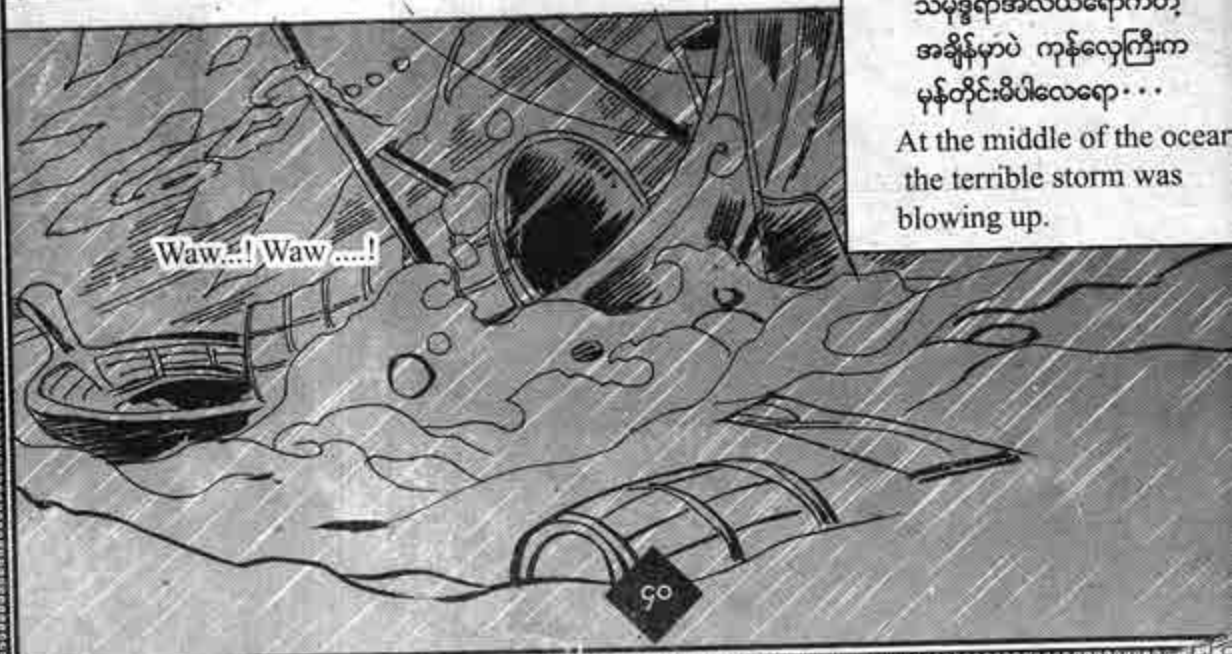
တစ်ခါတော့ ကုန်သည်ဟာ သမုဒ္ဒရာခရီးကိုလှေကြီးနဲ့  
ကုန်ရောင်းသွားတော့...  
Once, the merchant voyaged to go trading  
with boat.



မွေးထားတဲ့ ကျီးငှက်လည်း  
အတူပါသွားခဲ့တယ်...  
His breeding crow  
was with him for  
long journey.



သမုဒ္ဒရာအလယ်ရောက်တဲ့  
အချိန်မှာပဲ ကုန်လှေကြီးက  
မုန်တိုင်းမိပါလေရာ...  
At the middle of the ocean  
the terrible storm was  
blowing up.



Waw...! Waw....!

မုန်တိုင်းကျတော့မယ်ဆိုတာကို ကြိုသိနေတဲ့ကြီးငှက်ဟာသခင်ကို စွန့်ပစ်ပြီး ပျံပြေးနှင့်နေပြီကွဲ့... . . .

The crow gave up his master and flew away because he could fore see the danger of the storm.

ဒါကြောင့် မုန်တိုင်းဘေးကလွတ်ပြီး သမုဒ္ဒရာအလယ်ကကျွန်းပေါ်ကို ရောက်သွားတယ်... . .


Therefore the crow was free from the danger of the storm and reached at an island, in the middle of the ocean.

အဲဒီကျွန်းမှာ ဘုရားလောင်းငှက်မင်းနဲ့ ငယ်သားငှက်တစ်ထောင် နေထိုင်ကြ တယ်... . .

It was while the Bodhisatta, the king of Birds, was dwelling at that island with one thousand followers.




အင်း...  
ငါ့သခင်တော့  
မုန်တိုင်းကြားမှာ  
သေလောက်ပြီ... . .  
Inn...! My master'll  
be dead in the  
storm.




ဒီကျွန်းပေါ်မှာပဲ  
ငါဆက်ရှင်သန်ရတော့မှာပဲ...  
I'll survive long on  
this island.

ကျီးဟာ ကျွန်းပေါ်မှာ များပြားလှတဲ့  
ငှက်အုပ်ကြီးကိုတွေ့တော့...  
The crow found a large  
amount of birds on it.

အင်း...  
ဒီငှက်တွေရဲ့ဆရာတစ်ဆူလုပ်ပြီး  
ငါနေထိုင်ရမယ်...  
Inn...! I'll live as a mentor  
of the birds.



ဒါမှ... ငါ့အတွက်  
စားသောက်စရာပုန်စရာ  
မလိုတော့ဘူး...  
Therefore I don't be  
anxious for food.



ကျီးဟာ မကောင်းတဲ့စိတ်ထားအတိုင်း ကြံစည်တာပေါ့ကွယ်...  
The crow planned to live with evil deeds.

ကျီးငှက်ဟာကျောက်တုံးတစ်ခုပေါ်မှာ  
ခြေထောက်တစ်ချောင်းထောက်ရပ်ပြီး  
ပါးစပ်ကိုလည်းဖွင့်ထားတယ်...

The crow stood on the rock  
with only one foot and  
opened wide its mouth.

ကျီးရဲ့ထူးခြားတဲ့အသွင်ကိုမြင်တော့  
ငှက်တွေက မေးမြန်းကြတာပေါ့  
ကွယ် ...


The birds found the  
crow's strange appearance  
and asked him.

ဘယ်အရပ်က  
ရောက်လာပြီး...  
သင့်အမျိုးအမည်က ဘာလဲ...  
Where do you come from?  
Can you prove your  
identity?

အဆွေငှက် ...  
သင့်ရဲ့အသားအရေကမည်းနက်လှပြီး  
သင့်အသွင်က ထူးခြားလှတယ်...  
Dear Bird..! Your complexion is  
black and you have the  
strange appearance.



ငါကား  
ကာသိတိုင်းလူတို့ ဌာနမှလာတဲ့  
မွှိကကျီးဖြစ်ပေတယ်...  
I'm Damika crow, living  
in human society of  
Karthi City.



ငါရဲ့နှစ်ခုပြောက်သော  
ခြေကိုမြေမှာချလျှင်  
ပထဝီမြေကြီးဟာ ခံနိုင်စွမ်းမရှိဘူး...

If I put on my second foot  
on the ground, the earth  
can't accept it.

ဒါကြောင့်  
ခြေတစ်ချောင်းနှင့်သာ  
ငါရပ်ပါတယ်...

Therefore I stand  
up with only  
one foot.

အသင့်ရဲ့  
ခံတွင်းကအမြဲဘာကြောင့်  
ဖွင့်ထားသလဲ...

Why do you open wide  
your mouth ever?

ငါဟာ ကောင်းမှု  
ကုသိုလ်ပြုသူပို့... မည်သည့်အစာ  
အဟာရမှမစားဘဲ ..လေကိုသာ  
စားသောက်တယ်...

I'm good doer and  
I eat mothing."  
I eat only air.

ကိုးဟာ ငှက်တွေယုံကြည်အောင်လိမ်ညာပြောဆိုတာပေါ့ကွယ်...

The crow told a lie the birds to believe him.

ကျီးဟာ ငှက်အပေါင်ကိုရှင်းပြပြီး တရား  
အဆုံးအမကိုပေးတယ်...

The crow explained his behaviour  
and preached a sermon to the birds.

အို...ငှက်အပေါင်းတို့...  
ကာယသုစရိုက်တရားကို  
ကျင့်ကြကုန်လော့...

O...! Birds..! Pratisre the  
physical good deeds.



လက်ငင်းဘဝ...တမလွန်ဘဝ  
ကောင်းကျိုးချမ်းသာကို ပိုင်ဆိုင်ရပေမည်...

It can be good not only in  
present life but also  
in next.



ငှက်အပေါင်းဟာ ကျီးအပေါ်မှာယုံကြည်အားကိုးသွားကြတာပေါ့ကွယ်...  
All the birds on the island relied on  
the crow.

မြင့်မြတ်  
ထူးဆန်းတဲ့ ကျီးငှက်ပဲ...  
The wonderful and  
noble crow!



ငှက်တို့ဟာ ကျီးရဲ့ညီလကိုယုံကြည်သွားကြတယ်...  
အားကိုးကြည့်ညီသွားကြတယ်...

The birds believed the crow's  
precepts and relied on him.

ငါတို့ခါကို  
ဓမ္မိကကျီးရောက်လာတာ  
ကံကောင်းတာပဲ...

We are really lucky because  
of the crow's  
arrival.

ဟုတ်တယ်...  
ငါတို့အတွက် အရာရာ  
အားကိုးရပြီ...  
of course! We, all of us,  
relied on him.

ဓမ္မိကကျီးဟာ ...  
တစ်ပါးသောအစအဟာရကို  
မစားသောက်ဘဲ လေကိုပဲစားသတဲ့...  
the crow eat nothing  
but only air.

ငှက်တွေက ကျီးရဲ့နေထိုင်ပြုမူပုံကိုနှစ်သက်ပြီးကြည့်ညီလေးစားနေတာပေါ့ကွယ်...  
The birds liked the behaviour of the crow and respected him.

မိကြောင့်လည်းသူတို့အစာရှာထွက်တိုင်း ငှက်ဥတွေနဲ့ ကလေးငယ်တွေကို စောင့်ရှောက်ဖို့ အားကိုးကြတယ်...

When the birds went out in search of food, they were relying on the crow to look after their nestling and eggs.



အရှင်ကျီး... ကျွန်မကလေးတွေကို ကြည့်ရှုပေးထားပါနော်...  
Lord Crow! Please look after my nestling



အရှင်ကျီး... ကျွန်မအသိုက်ထဲက "ဥ" တွေကိုစောင့်ရှောက်ပေးထားပါနော်...  
Lord crow...! Please care for my eggs in the nest.

သင်တို့ အကျိုးအတွက် ငါနိနဲပါ့မယ်...  
I'll stay for your benefit



ငှက်တွေရဲ့ယုံကြည်မှုကိုရပြီဆိုတော့ကျီးဟာ စိတ်တိုင်းကျဖြစ်နေတော့တယ်...  
After believing by the birds, the crow made as he likes.



သူတို့အစာရှာ  
ထွက်သွားတာနဲ့...  
ဥတွေသားပေါက်တွေကို  
စိတ်တိုင်းကျစားပစ်ရမယ်...  
When the birds go out in  
search of food, I'll eat up  
the eggs and nestling  
as I wish.

ကျီးဟာ ...ငှက်တွေ  
အစာရှာထွက်သွားကြချိန်မှာ  
“ဥ” နဲ့သားပေါက်တွေကို  
အဝအလင်စားတယ်...  
The crow ate up the  
eggs and nestling more  
than his fill.

ငှက်တွေပြန်လာပြီဆိုတာနဲ့ ကျောက်တုံးပေါ်  
တက်ပြီးခြေတစ်ချောင်းထောက်ရပ် ...  
When the birds returned home,  
the crow stood on the rock with  
one foot, ....



ခံတွင်းကို ဟ ပြီး  
ငြိမ်သက်နေတယ်...  
he opened wide  
his mouth and  
held still.

ငှက်မတွေဟာ သူတို့ "ဥ" တွေ သားပေါက်  
လေးတွေပျောက်ဆုံးနေတော့ ကျီးကိုမေးကြ  
တယ်..

The female birds asked the crow  
for their lost eggs and nestling.



အရှင်ကျီး..  
ကျွန်မကလေးတွေ  
မတွေ့မိဘူးလားရှင်...  
Sire crow....!  
Do you find our  
nestling....!

ငါစောင့်ရှောက်  
ကြည့်ရှုပါတယ်... ဒါပေမယ့်  
ငါသိလအောက်တည်နေချိန်မှာတော့  
ဂရုမပြုမိဘူး...  
I look after them. But I'm not  
careful them for I'm keeping  
the precepts.

ကျွန်မ "ဥ"  
တွေလည်းမရှိတော့ဘူး...  
My eggs are Lost.



ငါသိလတည်နေချိန်မှာ  
အခြားသော သတ္တဝါတွေရဲ့ရှန်ကို  
ဂရုမပြုမိဘူး...  
When I observe the precepts,  
I don't care the danger of  
the other creatures.

ကျီးရဲ့အပြစ်စကားကြောင့် ငှက်တွေ  
လည်းဘာမှမပြောသာဘူးပေါ့ကွယ်...  
When they heard the crow's  
words, they tried to talk  
nothing.



ကျီးရဲ့သီလကိုယုံကြည်ကြလို့  
အပြစ်လည်းမဆိုကြဘူး...  
They believed the crow's  
morals that they don't  
became him.

အင်း...  
အရှင်ကျီး...  
အပြစ်မရှိပါဘူး...  
Inn...! Sire Crow!  
You have  
noguilt.



သီလမြတ်ကျီးကို  
ငါတို့အပြစ်မမြင်သင့်ဘူး...  
We don't put  
the blame on him.



တရားစောင့်တဲ့  
အရှင်ကျီးကို အထင်  
မလွဲသင့်ပါဘူး...  
We don't have  
misconception  
to the crow".

ငှက်တွေက ယုံကြည်မှုရှိနေတော့လည်း  
ကျီးဟာစိတ်တိုင်းကျ ဖြစ်နေတယ်..  
The birds believed him that  
the crow made as desired.



နေ့စဉ်ငှက်တွေအစာရှာထွက်တာနဲ့  
ငှက်ဥတွေငှက်ပေါက်လေးတွေကို  
စားသောက်တယ်..

When the birds went out in  
seared of food everyday,  
he ate up the eggs and  
nestling.

အရသာရှိလိုက်တာ ...  
The food is very  
delicious.

အချိန်တန်ရင် ကျောက်တုံးပေါ်မှာ  
မလှုပ်မယှက်နဲ့တည်ငြိမ်နေတယ်..  
Then he stood on  
the rock quietly



ငှက်တွေပြန်လာရင် တကယ့်တရားမြဲသူကြီးပေါ့ကွယ်...  
When the birds returned home, he pretended  
as a moralist.



သားငယ်တွေ “ဥ” တွေပျောက်ကုန်တဲ့ငှက်တွေကလည်း ကျိုးကိုအပြစ်မမြင်ကြဘူး...

Although the birds lost their eggs and nestling, they don't find fault to the crow.

ကျိုးကိုလည်း မမေးမြန်း...  
မနှောင့်ယှက်ကြဘူး...  
They do not ask  
the crow.

တည်တည်ငြိမ်ငြိမ်နဲ့ နေထိုင်ပြုမူပြနေတဲ့ ကျိုးကိုသံသယမဝင်ကြဘူးပေါ့ကွယ်...  
They didn't doubt  
the crow's behaviour.

ဘယ်ငှက်မှ  
ငါ့ကို မမေးရဲဘူး... ငါ့အတွက်  
ဒီကျွန်းကြီးက ကျေနပ်စရာပဲ...  
No bird dare ask me.  
I'm satisfied with  
this island.

ကာလအတော်ကြာလာတော့ ငှက်တွေ  
လျော့ပါးလာတော့ပေါ့ကွယ်..

For a longtime, the birds  
became less.

နေ့စဉ်နေ့တိုင်း စိတ်တိုင်းကျ  
ကျီးက သတ်ဖြတ်စားသောက်  
နေတော့..

The crow killed and  
ate up everyday.

ငှက်အကောင်တိုးပွားမလာတော့ဘူး...  
ဒါကိုသတိပြုမိကာ ငှက်မင်းပဲကွဲ..

The King-of birds noticed  
that the number of birds  
had not increase in recent years.

အင်း...

ငါ့ရဲ့ငှက်မျိုးနွယ်လျော့ပါးသွားတာ  
သေချာတယ်..

Inn...! I'm sure that  
the number of birds  
become less.

ကျီးငှက်ရောက်လာမှ ဒီပြဿနာတွေဖြစ်တာကို  
ငှက်မင်းဆင်ခြင်မိတယ် ..

The King of birds considered that after  
arriving the crow, they had the problems.



ဒါကြောင့်တစ်ရက်မှာ ငှက်မင်းဟာ အစာရှာထွက်သလိုနဲ့ ကျီးငှက်ကို စောင့်ကြည့်တယ်...

One day, the King of birds pretended to go out in search of food and was watching the crow carefully.

ငှက်တွေမရှိတော့ဘူး အထင်နဲ့ကျီးဟာ အရင်လိုပဲစားသောက်တာပေါ့...

The crow had eaten up the eggs and nestling as usual for thought that there was no bird on the island.



ကြည့်စမ်း... သူတော်ကောင်း ဟန်ဆောင်ထားတဲ့ ကျီးယုတ်...

Lo..! Wicked crow..! A hypocrite...!



ငှက်မင်းလည်း ငှက်အပေါင်းကို ခေါ်ဆောင်ပြီး ကျီးယုတ်အကြောင်း ပြောပြတယ်...

The King of birds called up the birds and explained the wicked crow what he makes.



သူတော်ကောင်း  
 ယောင်ဆောင်ပြီး ငါတို့သားငယ်တွေကို  
 စားသောက်နေတဲ့ကျီးကိုပိုင်သတ်ကြလော့ . .  
 " We'll kill the crow that pretend  
 as a saint and eat up our  
 nestling and eggs.



သူတော်ကောင်း  
 ငါ့သားငယ်တွေကို  
 စားသောက်တာ  
 ကျီး  
 " I'll kill hm! He kills  
 and eats up my nestling.

ငါ့အုတ်  
 စားတာ... အဲဒါ  
 သူ့အုတ်  
 "You shall die because  
 of eating up my eggs."

အကြောင်းစုံကို သိလိုက်ကြတဲ့  
 ငှက်အပေါင်းဟာလည်းကျီးယုတ်ကို  
 နှာကျည်းသွားကြတယ် . .  
 All the birds felt bitter  
 hwen they knew about  
 the crow completely.

ငှက်မင်းနဲ့ငှက်အပေါင်းဟာ ကျီးကို  
 ပိုင်ခန်းထိုးဆိတ်ကြတယ် . . .  
 The King of birds and all  
 the birds pecked at the crow.





ကျီးယုတ်ဟာ ပျံသန်းပြေးချိန်တောင်မရလိုက်ဘဲနဲ့  
ငှက်အုပ်အလယ်မှာ သေကြေရတော့တယ်..

The running crow can't flee  
the danger and was killed  
by the birds.

သူတော်ကောင်း ယောင်ဆောင်တဲ့ကျီးယုတ်ဟာ  
သူပြုတဲ့ မကောင်းမှုကို ဒ်ယူရတယ်နော်..

The wicked crow that pretend  
as a hypocrite, suffered the outcome  
of demerit.

အယောင်ဆောင်မိတ်ဆွေကို  
ယုံကြည်မိတဲ့ငှက်တွေဟာ  
ခုက္ခတွေ့ ကြရတယ်...  
The birds that believed  
the pretended friend,  
were in trouble.



ကလေးတို့တွေလည်း မပေါင်းအပ်တဲ့သူ (၄)ရပ်ကို ရှောင်ကြဉ်  
နိုင်ကြပါစေကွယ် ။

You, children, should abandon the four  
avoiding persons.



THE END

